

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

Commissie voor Justitie

Commission de la Justice

11 Vraag van Pierre Jadoul aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De betalingsachterstand ten aanzien van beëdigde vertalers" (56005781C)

11 Question de Pierre Jadoul à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les paiements en retard pour les traducteurs jurés" (56005781C)

11.01 Pierre Jadoul (MR): *De FOD Justitie betaalt de prestaties van beëdigde vertalers met enorme vertraging en brengt die zelfstandigen daarmee in een lastig parket. In uw beleidsnota staat dat de toepassing Justinvoice het mogelijk moet maken om de betalingstermijnen te verkorten.*

11.01 Pierre Jadoul (MR): *Le SPF Justice paie les prestations des traducteurs jurés avec énormément de retard et met ainsi ces travailleurs indépendants dans une situation délicate. Votre note de politique générale indique que l'application Justinvoice doit permettre de réduire les délais de paiement.*

Hoe staat het nu met de betalingsachterstand met betrekking tot de prestaties van beëdigde vertalers door de FOD Justitie? Welke maatregelen neemt u om daar iets aan te doen? Trekt u extra middelen uit?

Pouvez-vous faire le point sur la situation actuelle de non-paiement des prestations des traducteurs jurés par le SPF Justice? Quelles mesures prendrez-vous pour y remédier? Débloquez-vous des moyens supplémentaires?

Er zouden toezeggingen zijn gedaan om de betalingen te versnellen. Hoe staat het daarmee? Binnen welke termijn wordt de toepassing Justinvoice verplicht? Zal die toepassing een snellere betaling van de prestaties door de FOD Justitie mogelijk maken?

11.02 Minister **Annelies Verlinden** (Frans): Iedereen die prestaties geleverd heeft voor de Justitie, heeft uiteraard het recht om binnen een redelijke termijn daarvoor vergoed te worden. Helaas zijn de huidige betalingstermijnen te lang. Die situatie is te wijten aan personeelstekorten en IT-tools die niet voldoende performant zijn.

We stellen alles in het werk om de achterstand weg te werken en inkomende kostenstaten sneller te verwerken. Momenteel worden de wervingsreserves opnieuw veelvuldig geraadpleegd en lopen er ook nieuwe selectieprocedures. Daarnaast werken we samen met de IT-teams om de tools te verbeteren, met name de toepassingen CGAB en Justinvoice.

Het is de bedoeling dat Justinvoice tegen het einde van het jaar verplicht wordt. De dienstverleners, van wie sommige hun documenten nog via e-mail versturen, worden hiervan de komende weken op de hoogte gebracht. Leden van de taxatiekantoren zullen speciaal aangesteld worden om de dienstverleners te helpen tijdens de overgang.

Soms wordt dezelfde kostenstaat via beide kanalen ingediend, wat het werk van de taxatiediensten bemoeilijkt.

Het grote aantal e-mails dat ze ontvangen, verhoogt bovendien de kans op fouten en maakt een optimale traceerbaarheid onmogelijk. Centralisatie via Justinvoice zal die problemen verhelpen. We zijn de toepassing nog aan het verbeteren om ervoor te zorgen dat een dienstverlener zijn kostenstaat rechtstreeks kan invoeren. Een betere koppeling met de boekhoudkundige toepassing CGAB zal de invoering en overdracht van bepaalde gegevens automatiseren, waardoor het proces efficiënter zal verlopen.

11.03 **Pierre Jadoul** (MR): Die externe dienstverleners mogen niet stiefmoederlijk behandeld worden bij de betaling van hun facturen. Het regent immers klachten, waarvan de meest gehoorde gaan over onregelmatige betalingen, aanzienlijke vertragingen en mensen die zich steeds meer in de schulden moeten steken.

Ik zou het toejuichen als de betaling van die externe medewerkers van Justitie eindelijk weer een

Il semblerait que des engagements aient été pris pour un paiement plus rapide. Qu'en est-il? Dans quel délai l'application Justinvoice sera-t-elle obligatoire? Permettra-t-elle un paiement plus rapide des prestations par le SPF Justice?

11.02 **Annelies Verlinden**, ministre (en français): Quiconque ayant effectué une prestation de services pour la Justice est évidemment en droit d'être rémunéré dans un délai raisonnable. Les délais de paiement actuels sont malheureusement trop longs. Cette situation est due à la pénurie de personnel et à des outils informatiques insuffisamment performants.

Tout est mis en œuvre pour résorber l'arriéré et traiter plus rapidement les états de frais entrants. Plusieurs nouvelles consultations de réserves de recrutement et procédures de sélection sont en cours. En outre, nous collaborons avec les équipes informatiques pour améliorer les outils, notamment les applications CGAB et Justinvoice.

Cette dernière application devrait être rendue obligatoire d'ici la fin de l'année. Les prestataires de services, dont certains envoient encore leurs documents par e-mail, en seront informés dans les prochaines semaines. Des membres des bureaux de taxation seront spécialement désignés afin d'aider les prestataires durant la transition.

Parfois, le même état de frais est introduit par les deux voies, ce qui complique la tâche des bureaux de taxation.

Le nombre d'e-mails reçu accroît la probabilité d'erreurs et ne permet pas une traçabilité optimale. La centralisation via Justinvoice palliera ces difficultés. Nous perfectionnons l'application pour qu'un prestataire puisse y encoder son état de frais directement. Une meilleure connexion avec l'application comptable CGAB automatisera certains encodages et transferts de données, ce qui rendra le processus plus efficace.

11.03 **Pierre Jadoul** (MR): Ces prestataires externes ne doivent pas être laissés pour compte dans le règlement de leurs factures. Les plaintes sont nombreuses: paiements irréguliers, retards importants, phénomènes d'endettements, tels sont les griefs avancés.

Je me réjouirais si le paiement de ces collaborateurs judiciaires externes retrouvait enfin une saine

[16] Samengevoegde interpellatie en vragen van
- Marijke Dillen aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "Meer waardering voor en erkenning van beëdigd vertalers en tolken" (56000094I)
- Alain Yzermans aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De actie '5 voor 12'" (56006035C)
- Stefaan Van Hecke aan Annelies Verlinden (Justitie, belast met de Noordzee) over "De achterstallige betalingen aan vertalers en tolken" (56006192C)

[16.01] Marijke Dillen (VB): Beëdigd vertalers en tolken zijn onmisbaar in een moderne rechtsstaat. Na de omzetting van de Europese richtlijn betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures in 2024 is het vertaaltvolume toegenomen. Hoewel de beëdigd vertalers en tolken al in 2019 werden opgenomen in het Gerechtelijk Werkboek, blijven zij ondergewaardeerd. De problemen zijn structureel: laattijdige betalingen, onduidelijke regelgeving, lage tarieven en slechte werkomstandigheden. Al wekenlang voeren de magistraten en het gerechtspersoneel in Antwerpen en Limburg elke donderdag actie uit solidariteit met de andere partners van justitie, waaronder ook de

[16] Interpellation et questions jointes de
- Marijke Dillen à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "La revalorisation et l'amélioration de la reconnaissance des traducteurs et interprètes jurés" (56000094I)
- Alain Yzermans à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "L'action "midi moins cinq"" (56006035C)
- Stefaan Van Hecke à Annelies Verlinden (Justice, chargée de la Mer du Nord) sur "Les arriérés de paiement aux traducteurs et interprètes" (56006192C)

[16.01] Marijke Dillen (VB): Les traducteurs et les interprètes jurés sont indispensables dans un État de droit moderne. La transposition, en 2024, de la directive européenne relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales a entraîné une augmentation du volume de traduction. Bien que les traducteurs et les interprètes jurés aient été inclus dans le Code judiciaire dès 2019, ils restent sous-valorisés. Les problèmes auxquels ils sont confrontés sont structurels: retards de paiement, réglementation peu claire, tarifs bas et mauvaises conditions de travail. Cela fait des semaines que les magistrats et le personnel judiciaire d'Anvers et du Limbourg se

vertalers en tolken.

Komt er extra budget om de tarieven te verhogen, overeenkomstig de aanbevelingen van mei 2024? Zult u zorgen voor een stipte betaling binnen de wettelijke termijn van 30 dagen? Zult u verwijlintersten toepassen bij laattijdige betaling? Komt er een duidelijke regelgeving en tariefstructuur? Welke maatregelen neemt u om de werkomstandigheden te verbeteren en een digitaal platform te ontwikkelen voor de verwerking van prestaties en betalingen? Zult u beëdigd vertalers en tolken in gevoelige dossiers beter beschermen, onder meer door ze te erkennen als persoon met een maatschappelijke functie en door hun anonimiteit te waarborgen?

16.02 Alain Yzermans (Vooruit): Het protest van de tolken moet de aandacht vestigen op hun essentiële rol in de justitieketen. Ze staan onder druk door de onderfinanciering, laattijdige betalingen, onduidelijke vergoedingsregels, onverwachte administratieve richtlijnen en noodgedwongen stopzetting van activiteiten.

Welke stappen zult u ondernemen? Bestaat er een actieplan voor een snellere betaling? Hebt u de procureurs van Antwerpen en Limburg al ontvangen?

16.03 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Tijdens het actualiteitsdebat van 23 april werd gezegd dat 60 % van de achterstallige pro-Deovergoedingen tegen mei zouden worden uitbetaald. Verdere stappen waren afhankelijk van de goedkeuring van de uitgavenbegroting van 2025. De betalingsachterstand bij vertalers-tolken is onhoudbaar geworden. Vertalers-tolken verlaten het beroep, facturen blijven liggen en de werking van justitie wordt ernstig ondermijnd. U had structurele hervormingen en oplossingen beloofd, maar het vertrouwen op het terrein ebt weg. Hoeveel procent van de vergoedingen voor pro-Deodossiers voor het jaar 2024 is intussen uitbetaald? Wanneer zal de rest worden betaald? Hoe zult u op korte termijn zorgen voor een correcte en tijdige vergoeding van andere justitiepartners, zoals vertalers en tolken? Hoe groot is de betalingsachterstand momenteel?

16.04 Minister Annelies Verlinden (Nederlands): De begroting voor gerechtskosten was jarenlang te

mobilisent chaque jeudi par solidarité avec les autres partenaires de la justice, dont les traducteurs et les interprètes.

Un budget supplémentaire sera-t-il dégagé pour augmenter les tarifs, conformément aux recommandations de mai 2024? Veillerez-vous à ce que les paiements soient effectués à temps, c'est-à-dire dans le délai légal de 30 jours? Appliquerez-vous des intérêts de retard en cas de paiement tardif? Une réglementation et une structure tarifaire claires seront-elles mises en place? Quelles mesures prendrez-vous pour améliorer les conditions de travail et développer une plateforme numérique pour le traitement des prestations et des paiements? Allez-vous mieux protéger les traducteurs et interprètes jurés dans les dossiers sensibles, notamment en les reconnaissant comme personnes exerçant une fonction sociale et en garantissant leur anonymat?

16.02 Alain Yzermans (Vooruit): La grogne des interprètes doit mettre en lumière leur rôle clé dans le fonctionnement de la justice. Ils sont sous pression en raison du sous-financement, des paiements tardifs, des règles floues en matière de rémunération, de directives administratives inattendues et de l'arrêt forcé d'activités.

Quelles mesures prendrez-vous? Un plan d'action existe-t-il pour veiller à un paiement plus rapide? Avez-vous déjà reçu les procureurs d'Anvers et du Limbourg?

16.03 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Lors du débat d'actualité du 23 avril, nous avons appris que 60 % des indemnités *pro deo* seraient payées pour le mois de mai. Les étapes suivantes dépendaient de l'adoption du budget des dépenses de 2025. Les arriérés de paiement aux traducteurs et interprètes sont devenus intenable. Ceux-ci quittent la profession, des factures restent en souffrance et le fonctionnement de la justice en est grandement fragilisé. Vous aviez promis des réformes et des solutions structurelles, mais sur le terrain, la confiance s'effrite. Quel est le pourcentage d'indemnités *pro deo* relatives à l'année 2024 qui ont désormais été payées? Quand les indemnités restantes le seront-elles? À brève échéance, comment veillerez-vous à une rémunération correcte et dans les délais des autres partenaires de la justice, comme les traducteurs et les interprètes? Quelle est l'ampleur des arriérés de paiement à l'heure actuelle?

16.04 Annelies Verlinden, ministre (en néerlandais): Pendant des années, le budget destiné

laag doordat de indexering de inflatie niet volgde. Die kosten zijn moeilijk te voorspellen, maar essentieel voor de werking van de justitie.

Daarom komt er een inhaalbudget via de interdepartementale provisie veiligheid. Daarnaast werken we aan structurele hervormingen: het budget wordt omgevormd tot een volumekrediet, controles zullen sneller en vlotter worden afgehandeld, meer bepaald door de koppeling van de algemene boekhouding aan Justinvoice en door te werken met steekproeven aan de hand van risicofactoren. De tariefstructuren worden zoveel mogelijk forfaitair gemaakt. Dat laatste vergt een digitalisering en een herziening van de wet op de gerechtskosten en haar uitvoeringsbesluiten.

Zo willen we sneller – binnen de 30 dagen – en correct betalen. Op deze betalingen binnen de publieke dienst zijn verwijlinteressen echter niet van toepassing. We zullen zorgen voor een administratieve vereenvoudiging en willen de betaling op die manier nauwer laten aansluiten bij de geleverde prestaties en de achterstand wegwerken. Daartoe werden ook al extra mensen aangeworven.

We voeren een grondige analyse uit van de wetgeving en tariefstructuur. Tegen het einde van deze legislatuur willen we een transparanter en coherenter kader bieden, in overleg met de beroepsgroepen.

Wat betreft anonimiteit verwijs ik naar artikel 555/11 van het Gerechtelijk Wetboek: bij veiligheidsrisico's kan een anoniem identificatienummer worden toegekend. De praktische regels daarvoor komen in een koninklijk besluit dat bijna klaar is.

Ik heb in mei 2025 vertegenwoordigers van de Beroepsvereniging van Vertalers en Tolken. (BVVT) en Lextra Lingua ontmoet en sta open voor verder overleg. Dienstverleners kunnen ook terecht bij de hulpkantoren van het taxatiebureau.

Om te zorgen voor een correcte betaling, blijven we inzetten op de aanwerving van het ontbrekende personeel en op de verdere ontwikkeling van onze informaticatoepassingen. Zo kunnen we de verwerking en codering van de kostenstaten versnellen en efficiënter maken.

Op 6 juni 2025 was al 70,8 % van de vergoedingen voor pro-Deoadvocaten uitbetaald, met

à couvrir les frais de justice a été sous-estimé, parce que l'indexation ne suivait pas l'inflation. Ces coûts sont difficiles à prévoir, mais sont essentiels au fonctionnement de la justice.

C'est pourquoi un budget de rattrapage est prévu par le biais de la provision interdépartementale "Sécurité". Nous planchons également sur des réformes structurelles: le budget sera transformé en un crédit de volume, l'exécution des contrôles sera plus rapide et plus fluide, grâce plus précisément au couplage de la comptabilité générale à Justinvoice et grâce à un fonctionnement par coups de sonde sur la base de facteurs de risque. Les structures tarifaires seront forfaitisées au maximum. Ce dernier point requiert une numérisation et une révision de la loi concernant les frais de justice et de ses arrêtés d'exécution.

C'est ainsi que nous entendons accélérer (sous 30 jours) et améliorer les paiements à effectuer. Toutefois, ces paiements au sein du service public ne donnent pas lieu à des intérêts de retard. Nous garantirons une simplification administrative et souhaitons de cette manière faire coïncider davantage le paiement et la prestation et résorber l'arriéré. Des collaborateurs supplémentaires ont déjà été recrutés à cette fin.

Nous procédons à une analyse approfondie de la législation et de la structure tarifaire. D'ici la fin de cette législature, nous souhaitons renforcer la transparence et la cohérence du cadre, en concertation avec les fédérations professionnelles.

S'agissant de l'anonymat, je renvoie à l'article 555/11 du Code judiciaire: en cas de risques pour la sécurité, il est possible d'attribuer un numéro d'identification. Les règles pratiques organisant cette disposition seront fixées dans un arrêté royal qui est presque prêt.

En mai 2025, j'ai rencontré des représentants de l'Union professionnelle des traducteurs et interprètes jurés (UPTIJ) et de Lextra Lingua et je suis disposée à poursuivre la concertation. Les prestataires de service peuvent également s'adresser aux succursales du bureau de taxation.

Pour garantir un paiement correct, nous continuons de miser sur le recrutement du personnel manquant et sur la poursuite du développement de nos applications informatiques. Nous pouvons ainsi accélérer le traitement et l'encodage des états de frais et en améliorer l'efficacité.

Au 6 juin 2025, 70,8 % des indemnités des avocats pro deo avaient déjà été versées, dans le respect du

inachtneming van de budgettaire behoedzaamheid. De resterende kleine 30 % wordt momenteel voorbereid, in afwachting van de vrijgave van de begrotingskredieten voor 2025.

16.05 Marijke Dillen (VB): U zegt dat er een inhaalbudget komt om vertalers en tolken tijdig te betalen, maar tegelijk spreekt u over een streefdoel van 30 dagen. Dat biedt geen enkele zekerheid. Die mensen wachten soms maanden of zelfs jaren op hun geld, terwijl ze wel hun eigen rekeningen moeten betalen. Uw collega van Financiën geeft hun ook geen betalingsuitstel. U gaf bovendien geen antwoord op mijn vraag naar het aantal openstaande dossiers.

Wat de herwaardering van de tarieven betreft, zegt u dat er een werkgroep komt met resultaten tegen het einde van de legislatuur. Dat betekent dus in de praktijk: géén concrete actie meer in deze legislatuur.

U zegt ook belang te hechten aan de veiligheid van deze mensen. Bent u bereid artikel 79 van het nieuwe Strafwetboek aan te passen om deze groep beter te beschermen?

U zei ook niets over een verbetering van de schrijnende werkomstandigheden waarin bijvoorbeeld de tolken soms urenlang moeten werken. Ik vraag u om werk te maken van alle verzuchtingen die door de beroepsgroep in de petitie werden geformuleerd.

16.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): U zegt telkens dat u personeel zult aanwerven en maatregelen zult nemen, maar de achterstand blijft bestaan en de klachten blijven binnenkomen. In Gent en Limburg trekken vertalers en tolken nu al aan de alarmbel. Het gaat vaak om zelfstandigen met vaste kosten, die niet eindeloos kunnen wachten op hun geld. Als dit blijft aanslepen, zullen we goede krachten verliezen aan andere sectoren.

Ik hoop dat de pro-Deovergoedingen nu snel volledig worden uitbetaald.

Moties

De **voorzitter:** Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Marijke Dillen en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van mevrouw Marijke Dillen en het antwoord van de minister van Justitie, belast

principe de précaution budgétaire. Le paiement des quelque 30 % restants est en cours de préparation en attendant la libération des crédits budgétaires pour 2025.

16.05 Marijke Dillen (VB): Vous affirmez qu'un budget de rattrapage sera dégagé afin de payer les traducteurs et les interprètes dans les délais, mais vous parlez en même temps d'un objectif de 30 jours. Cela n'offre aucune sécurité. Ces personnes attendent parfois des mois, voire des années, avant d'être payées, alors qu'elles doivent, elles, payer leurs propres factures. Votre collègue, le ministre des Finances, ne leur accorde pas non plus de report de paiement. Par ailleurs, vous n'avez pas répondu à ma question concernant le nombre de dossiers en cours.

Quant à la revalorisation des tarifs, vous dites qu'un groupe de travail sera mis sur pied qui devra produire des résultats pour la fin de la législature. En pratique, cela signifie donc qu'il n'y a plus d'action concrète au cours de cette législature.

Vous dites également attacher de l'importance à la sécurité de ces personnes. Êtes-vous prêt à modifier l'article 79 du nouveau Code pénal pour mieux protéger ce groupe ?

Je ne vous ai pas non plus entendue sur l'amélioration des conditions de travail lamentables dans lesquelles les interprètes doivent parfois travailler pendant des heures. Je vous invite à vous atteler à toutes les préoccupations exprimées par la profession dans la pétition.

16.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Vous répétez sans cesse que vous allez engager du personnel et prendre des mesures, mais l'arriéré persiste et les plaintes continuent d'affluer. À Gand et dans le Limbourg, les traducteurs et interprètes tirent déjà la sonnette d'alarme. Il s'agit souvent d'indépendants qui ont des frais fixes et ne peuvent pas attendre indéfiniment d'être payés. Si cette situation perdure, nous risquons de perdre de bons éléments au profit d'autres secteurs.

J'espère que les indemnités *pro deo* seront rapidement versées dans leur intégralité.

Motions

Le **président:** Une motion de recommandation a été déposée par Mme Marijke Dillen et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de Mme Marijke Dillen et la réponse de la ministre de la Justice, chargée de

met de Noordzee,

- overwegende dat tolken en vertalers een taak van algemeen belang vervullen en essentiële schakels zijn binnen de werking van Justitie: kwalitatieve vertalingen en tolkdiensten in procedures zijn essentieel in een moderne rechtsstaat. Zij garanderen de naleving van het EVRM, de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en de Europese richtlijn 2010/64/EU betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures, een richtlijn die bij wet van 25 april 2024 werd omgezet in de wetgeving, wat geleid heeft tot een verhoogd vertaalsoort;

- overwegende dat de beëdigd vertalers en tolken nog steeds ondergewaardeerd zijn;
- overwegende dat vertragingen in betalingen door de FOD Justitie en tegenstrijdige en bureaucratische procedures structureel zijn;

- overwegende dat de tarieven voor dit beëdigd vertaal- en tolkwerk ontoereikend zijn en niet voldoen aan de economische realiteit;

- overwegende dat ook de werkomstandigheden voor tolken in gerechtsgebouwen vaak erbarmelijk zijn, denken we o.m. aan een gebrekkige geluidsinstallatie, slechte akoestiek, het hoge spreektempo van magistraten en advocaten, een gebrek aan voorkennis van het dossier, wat het vaak moeilijk maakt de debatten te volgen. Dit in combinatie met te lange werktijden zonder pauzes, bemoeilijkt vaak het leveren van kwalitatief werk;

- overwegende dat taptolken vaak moeten werken in slecht ingerichte lokalen bij de politie met aftands meubilair en zonder daglicht;

vraagt de regering:

- de nodige initiatieven te nemen om een voldoende budget te voorzien voor de gerechtskosten zodat alle gerechtskosten tijdig en correct betaald worden en ervoor te zorgen dat facturen van prestatieverleners in strafzaken betaald worden binnen de wettelijke termijn van 30 dagen;
- de tarieven te herwaarderen waarbij de honoraria voor beëdigd vertalers en tolken worden verhoogd in lijn met de aanbevelingen van de HRZKMO;
- de werkomstandigheden voor tolken in de rechtbank en bij de politie te verbeteren, o.m. door te investeren in een akoestische optimalisatie en moderne geluids- en fluisterapparatuur, tolken vooraf toegang te geven tot relevante informatie over

la Mer du Nord,

- considérant que les interprètes et les traducteurs accomplissent une mission d'intérêt général et constituent des maillons essentiels pour le fonctionnement de la Justice, une traduction et une interprétation de qualité durant les procédures revêtant un caractère essentiel dans un État de droit moderne; qu'ils garantissent le respect de la CEDH, de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et de la directive 2010/64/UE relative au droit à l'interprétation et à la traduction dans le cadre des procédures pénales, une directive qui a été transposée par la loi du 25 avril 2024 et a entraîné un accroissement du volume de traductions;

- considérant que les traducteurs et interprètes jurés sont toujours insuffisamment valorisés;

- considérant que les retards dans les paiements effectués par le SPF Justice ainsi que les procédures bureaucratiques et contradictoires sont des problèmes structurels;

- considérant que les tarifs pour ces missions effectuées par des traducteurs et interprètes jurés sont insuffisants et ne correspondent pas à la réalité économique;

- considérant que les conditions de travail des interprètes dans les palais de justice sont également souvent déplorables: pensons notamment aux mauvaises installations de sonorisation, à la mauvaise acoustique, au rythme de parole assez élevé des magistrats et des avocats, au manque de connaissance préalable du dossier, qui ne permet souvent que difficilement de suivre les débats; pensons également que ces problèmes, combinés aux longs temps de travail sans pauses, rendent souvent difficile la fourniture d'un travail de qualité;

- considérant que les interprètes traduisant le contenu d'écoutes téléphoniques doivent souvent travailler dans des locaux de la police mal aménagés, au mobilier vétuste et sans lumière du jour;

demande au gouvernement

- de prendre les initiatives nécessaires en vue de prévoir un budget suffisant pour les frais de justice, pour que ceux-ci soient réglés, dans leur intégralité, correctement et dans les délais et pour que les factures des prestataires soient payées dans le délai légal de 30 jours dans le cadre des affaires pénales;
- de revaloriser les tarifs pour que les honoraires des traducteurs et interprètes jurés soient relevés conformément aux recommandations du CSIPME;
- d'améliorer les conditions de travail des interprètes dans les tribunaux et à la police, notamment en investissant dans une optimisation acoustique et dans des appareillages modernes de sonorisation et d'écoute, en permettant aux interprètes d'avoir

het dossier en bij langere opdrachten standaard regelmatige pauzes in te lassen. Voor taptolken moeten bij de politie ergonomisch ingerichte werkruimtes worden voorzien en een performante hardware;

- te zorgen voor een duidelijke regelgeving en tariefstructuur waarbij tegenstrijdigheden in de wetgeving betreffende de gerechtskosten worden weggewerkt en er een transparante tariefstructuur wordt gecreëerd;
- een eenvoudig, geautomatiseerd platform te ontwikkelen voor de bestelling, goedkeuring en verwerking van prestaties en betalingen, en dit toegankelijk te maken voor alle betrokken actoren binnen justitie en politie;

- de beëdigd vertalers en tolken toe te voegen aan de limitatieve lijst van personen met een maatschappelijke functie in de zin van artikel 79, 4°, van het nieuwe Strafwetboek, zodat ze een betere bescherming genieten;

- de veiligheid en anonimiteit te waarborgen voor vertaal- en tolkwerk in gevoelige dossiers door per gevoelig dossier een anoniem identificatienummer in te stellen."

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Leentje Grillaert.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

accès à l'avance à des informations pertinentes sur le dossier et, dans le cas des missions de longue durée, en prévoyant systématiquement des pauses régulières; de prévoir, pour les interprètes traduisant le contenu d'écoutes téléphoniques, des locaux de travail ergonomiques et un matériel informatique performant;

- de prévoir une structure tarifaire et une réglementation claires, les contradictions de la législation relative aux frais de justice étant supprimées et une structure tarifaire transparente étant créée;

- de développer une plateforme simple et automatisée pour la commande, l'approbation et le traitement des prestations et des paiements, et de rendre cette plateforme accessible pour tous les acteurs concernés dans le domaine de la justice et de la police;

- d'ajouter les traducteurs et interprètes jurés à la liste limitative des personnes exerçant une fonction sociétale visée à l'article 79, 4° du nouveau Code pénal, pour qu'ils bénéficient d'une meilleure protection;

- de garantir, dans les dossiers sensibles, la sécurité et l'anonymat dans le cadre du travail des traducteurs et interprètes, en créant un numéro d'identification anonyme par dossier sensible."

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Leentje Grillaert.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.